



# Ukrainisches Fototagebuch

24. Februar bis 12. Mai 2024

Gemeinsam mit  
der Christkatholischen Kirchgemeinde Region Olten  
und Kalyna, dem Ukraine-Netzwerk Region Olten  
kuratiert von Patrick Lüthy (Olten) und Maiia Makieieva (Odessa)

Mit dem russischen Angriff am 24. Februar 2022 veränderte sich das Leben aller Ukrainer:innen fundamental. Der Krieg hat sich auf die eine oder andere Weise auf alle ausgewirkt und deutlich gemacht, dass das Leben nie wieder so sein wird wie zuvor. Das Projekt «Ukrainisches Fototagebuch» möchte diese Entwicklungen durch Fotos dokumentieren. Die Bilder stammen von Berufsfotografen, Privatpersonen und Kindern aus der Ukraine. Initiiert hat das schweizerisch-ukrainische Projekt der Oltner Fotograf Patrick Lüthy, der es gemeinsam mit der in Odessa lebenden Fotografin Maiia Makieieva auch redaktionell betreut. Erstmals wird nun eine Auswahl von Fotografien analog präsentiert. Die Ausstellung in der Christkatholischen Kirche gruppiert sie um zwölf Begriffe zu Verlusterfahrungen – eine symbolische Uhr des Krieges. Zur Ausstellung entsteht auch ein Buch. Spenden und Einnahmen aus dem Verkauf von Fotografien und Publikationen kommen Kriegsopfern in der Ukraine direkt zugute.

[www.ukrainianphotodiary.org](http://www.ukrainianphotodiary.org)

## ÜberlebensKunst – Gemälde-Ausstellung

In den ersten beiden Ausstellungswochen werden im Eingangsbereich der Kirche Bilder aus einem von Hagar Jäggi, Fachberaterin Psychotraumatologie SIPT, initiierten und geleiteten Malatelier für Ukrainerinnen gezeigt. Mit Hilfe der Gemälde verarbeiten und transformieren die Mitglieder der Frauengruppe «Healing Art on Sunday» ihre Erlebnisse und Emotionen auf unterschiedliche Weise.

# Український фотощоденник

24 лютого - 12 травня 2024 року

Спільно з

Християнською католицькою церквою Олтена та українським - товариством регіону Олтен "Калина"  
куратори: Патрік Люті (Олтен) та Майя Макєєва (Одеса)

## Повномасштабне російське вторгнення на території України

24 лютого 2022 року повністю змінило життя всіх українців. Війна, так чи інакше, торкнулася кожного і дала зрозуміти, що життя вже ніколи не буде як раніше. Проект „Український фотощоденник“ ставить перед собою мету задокументувати ці події за допомогою фотографій. Знімки були зроблені професійними фотографами, цивільними особами та дітьми з України. Швейцарсько-український проект був заснований фотографом з Олтена Патріком Люті, який також відповідає за редакторську роботу разом з одеською фотографкою Майєю Макєєвою. Добірка аналогових фотографій представлена вперше. На виставці в Християнській католицькій церкві вони згруповані навколо дванадцяти термінів, пов'язаних з досвідом втрат - символічного годинника війни. До виставки також готується книга, яка супроводжуватиме виставку. Пожертви та кошти, отримані від продажу фотографій і публікацій, підуть, безпосередньо, на допомогу жертвам війни в Україні.

[www.ukrainianphotodiary.org](http://www.ukrainianphotodiary.org)

## Мистецтво виживання - виставка живопису

Протягом перших двох тижнів виставки, біля входу до церкви, у відвідувачів буде можливість побачити картини з майстерні живопису для українських жінок, яку ініціювала і веде Хаґар Яґгі, консультантка з психотравматології ННЦ СІПТ. Члени жіночої групи „Мистецтво зцілення в неділю“ використовують картини для того, щоб різними способами опрацювати та трансформувати свій досвід та емоції.



## Einladung zur Eröffnung

Freitag, 23. Februar, 18.30 Uhr, Vernissage  
Samstag, 24. Februar, 17 Uhr, Gedenkanlass  
zum 2. Jahrestag der russischen Invasion

## Veranstaltungen

Mo, 26.2., 18 Uhr, Gespräch mit Patrick Lüthy, Maiia Makieieva und Bruno Kissling  
Mi, 28.2., 12.15 Uhr, Kunst zum Zmittag, Führung mit Verpflegungsmöglichkeit (auf Anmeldung)  
Mi, 28.2., 15–17 Uhr, Offenes Atelier. Für alle, die einen Pinsel halten können  
Di, 26.3., 18 Uhr, Führung mit Patrick Lüthy  
Mi, 27.3., 18 Uhr, Erzählabend mit Ines Henner  
Do, 4.4., 14 Uhr, hingeschaut. Kunst, Kaffee und Kuchen  
Di, 23.4., 18.30 Uhr, Vortrag von Bruno Kissling  
So, 5.5., 10–17 Uhr, Internationaler Museumstag  
So, 12.5., 14 Uhr, Finissage (Führung)

Parallel zeigen wir die Ausstellungen  
huber.huber – Das Verschwinden (Kunstmuseum)  
Schatzkammer Sammlung #7,  
kuratiert vom Verein der Freunde (Museum)  
Mahtola Wittmer (Dienstraum am Bahnhof Olten)

Weitere Veranstaltungen, Vermittlungsangebote und Newsletteranmeldung: [kunstmuseumolten.ch](http://kunstmuseumolten.ch)

## Художній музей Олтена

Kirchgasse 8, CH-4600 Olten, +41 62 212 86 76,  
[info.kunstmuseumolten.ch](http://info.kunstmuseumolten.ch)  
Di–Fr 12–17 Uhr, Sa/So 10–17 Uhr,  
Sonderöffnungen siehe Website



## Запрошення на відкриття

### ВІСТАВКИ

П'ятниця, 23 лютого, 18.30, вернісаж  
Субота, 24 лютого, 17.00, пам'ятний захід до 2-ї річниці  
повномасштабного російського вторгнення на  
території України

### Події

Понеділок, 26 лютого, 18:00, Беседа з Патріком Люті, Майєю Макеевою та Бруно Кісслінгом  
Середа, 28 лютого, 12.15, „Мистецтво на обід“.  
Екскурсія з гідом та кейтерингом (за попереднім записом)  
Середа, 28 лютого, 15:00 - 18:00, відкрита студія. Для всіх, хто вміє тримати пензлик  
Вівторок, 26 березня, 18:00, екскурсія з Патріком Люті  
Середа, 27 березня, 18:00, вечір оповідань з Інес Хеннер  
Четвер, 4 квітня, 14:00, Дивиси! Мистецтво, кава та тістечка  
Вівторок, 23.4, 18.30, Лекція Бруно Кісслінга  
Неділя, 5 травня, 10:00 - 17:00, Міжнародний день музеїв  
Неділя, 12 травня, 14:00, фінісаж (екскурсія)

Існуючі пропозиції для українців в Олтені:

- Мовне кафе „Калина“, у парафіяльній залі костелу Святої Марії в Олтені, щовівторока, 17:00-20:00.
- Зцілююче мистецтво в неділю, курс живопису Хагар Яггі для українок, щонеділі з 10:00 до 12:00, починаючи з 3 квітня, в Художньому музеї Олтена

В цей же час в художньому музеї проходять виставки [huber.huber](http://huber.huber) - Зникнення (музей)

Колекція скарбниці №7, куратор Асоціації „Друзі Художнього музею Олтена“ (Музей)  
Махтола Вітмер (офіс на залізничній станції Олтен)

Подальші події, пропозиції для співпраці та реєстрація на розсилку новин: [kunstmuseumolten.ch](http://kunstmuseumolten.ch) / [ukrainianphotodiary.org](http://ukrainianphotodiary.org) / [imagopress.ch](http://imagopress.ch)

Місце проведення виставки:

Християнська католицька міська церква Олтена (поруч з художнім музеєм) Kirchgasse 2, CH-4600 Olten  
Вт - Пт 12-17 год, сб 10-17 год, нд 11-17 год  
Інформація про виставки та події: [kunstmuseumolten.ch](http://kunstmuseumolten.ch)

Зображення: Дівчина обіймає український прапор стоячи на маскувальній сітці, фотографія, 2022 рік © Вячеслав Онищенко / [ukrainianphotodiary.org](http://ukrainianphotodiary.org)